

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಒರೆಸಿ ತಂದು ಮಲಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವಳು ತಂಬ ವರ್ಷಗಳಿಂದ ಈ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿದು 'ದಂಧೆ' ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆ ಒಂದೊಂದಾಗಿ ರೋಗ ಅಂಟಕೊಂಡವು. ಮೈ ಚರ್ಮಕ್ಕೆ ನೆರಿಗಿಗಳು ಬಿಡ್ಡವು. ಆಗ ಸುಭೃಕ್ಷನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ, ತಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯದ ಸಾವು ನೋಡುವಂತಾಯಿತು. ಸುಭೃಕ್ಷನ ನರಳುವಿಕೆಯ ನಿತ್ಯಸಾಪು, ದುವಾಸನೆ, ಪ್ರಜ್ಞಾಹೀನಸ್ಯಾತಿ ನೋಡಿ ಕೆಲವರು ಗಾಬರಿಯಾಗುತ್ತಾರೆ. ಕೆಲವರು ತಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯದ ಬಗ್ಗೆ ಚಿಂತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಕೆಲವರು ತಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯದ ಜಿಯೆಯಿಂದ ಅವಳ ಹಾಸಿಗಿಯ ಬಿಲಿ ಕುಳಿತು ಕ್ಷೇತ್ರ ಮಿಡಿಯುತ್ತಾರೆ. ಕೆಲವೊಮ್ಮೆ ಅಲ್ಲಿ ಕೂಡುವುದು ಅಸುರಕ್ಷಿತವೆನಿಸುತ್ತದೆ. ಕೆಲವು ಭಾರಿ ಹೆಚ್ಚೆಗೆ, ಬೆಂಗರ, ಅನುಕರ್ಯ, ತಾತ್ವಾರವಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಅಂಥ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯಳಾದ ಸತ್ಯಕ್ಕೆ 'ನೋಡಿದ್ದೇನು ರಂದೇರೆ, ಕೊಳ್ಳತ್ತ ಸಾಯಂವರು ಎಂದರೆ ಇದು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ನೀವು ಹುಶಾರಾಗಿಬೇಕು. ದುಡ್ಡಿನ ಆಸೆಯಿಂದ ಕಂಡ ಕಂಡವರ ಕೆಳಗೆ ಬೇಕಾಗಿದೆ. ರಂಬೂ ಧರಿಸಲು ಅನುಮಾನಿಸುವವನನ್ನು ಹಕ್ಕಿರ ಸೇರಿಸಬೇದಿ' ಎನ್ನುತ್ತಾಳೆ.

ಕಾಗದದ ಮೇಲೆ ಸಹಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋದ ಮೂರು ತಿಂಗಳ ನಂತರ ಒಂದು ದಿನ ಒಬ್ಬ ಕಾರಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು 'ನಾಳಿ ಶೂಟಿಂಗ್' ಇದೆ ಬೇಕಾಗ್ಗೆ ಎಂಟು ಗಂಟೆಗೆ ತಯಾರಾಗಿ ಇರು, ಖಾಟ್‌ತಿಂಡಿ ಅಲ್ಲಿ ಕೊಡ್ಡಾರೆ' ಅಂತ ಹೇಳಿ ಹೋದ.

ಅಂದು ದಿನವೀದೇ ನಾರಾಯಣೆ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಕಸಿವಿಹಿ ಅನುಭವಿಸಿದ್ದು. ಶೂಟಿಂಗಿಗೆ ಕಕ್ಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ಮಂದಿ ಮಾತನಾಡಲು ಹೇಳುತ್ತಾರೂ ಅಥವಾ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ದಂಡೆ ಮಾಡಬೇಕೋ ಎಂಬ ಕಳವಳ ಅವಳನ್ನು ಕಾಡುತ್ತಿತ್ತು. ಅವಕು ಭಾವು ಮಾಪಿಗೆ ತನ್ನೊಡನೆ ಬರಲು ಮೊದಲೇ ಹೇಳಿದ್ದಿರ್ದುಳ್ಳ. ಮರುದಿನ ಅವಳನ್ನು ಕರೆಯಲು ಒಂದಾಗ ಕಾರಿನ ತುಂಬ ಜನರಿದ್ದರು. ಒಂದೇ ಒಂದು ಸೀಟು ಖಾಲಿಯಿತ್ತು. ಅದು ನಾರಾಯಣೆಗಾಗಿ ಮಾತ್ರ. ಭಾವಮಾಪಿಯನ್ನು ಕರೆದೊಯ್ದೇಣಾವೆಂದರೆ ಕಾರಿನಲ್ಲಿದ್ದವರು ಸರ್ವಫಾ ಬಷ್ಟಲಿಲ್ಲ. ನಾರಾಯಣೆಗೆ 'ನೀವು ಭಾವಮಾಪಿಯನ್ನು ಕಾರಿನಲ್ಲಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿದ್ದರೆ ತಾನೂ ಬರುವಿದಲ್ಲಿ ವೆಂದು ಹೇಳಿ ಬಿಡುವೇಕು' ಎಂದು ಅನ್ನಿಸಿತು. ಆದರೆ ಸಿನಿಮಾದಾವರು ಹತ್ತು ಸಾವಿರ ರೂಪಾಯಿ ಮುಂಗಡ ಕೊಟ್ಟು ಕಾಗದ ಪತ್ರಗಳ ಮೇಲೆ ಸಹಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿದ್ದು ನೇನಪಾಗಿ ಸುಮುನಾದಳು.

ಅವರು ಸುಮಾರು ಒಂದೂವರೆ ಗಂಟೆ ಕಾರ್ಬೋ ಓಡಿಸಿ ಕಾಡುಪ್ರದೇಶದ ಹ್ಯಾಗ್ಗಿ ಅವಳನ್ನು ಕರೆದೊಯ್ದರು. ಹಿಂಬಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಂಟು ಮತ್ತು ಕಾಡು ಆ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಹಕ್ಕಿ. ಅಲ್ಲಿ ತಂಬ ಜನ ಸೇರಿದ್ದರು. ಅಕ್ಕಪಕ್ಕದ ಹಕ್ಕಿಗಳಿಂದಲೂ ಒಂದು ಜನ ಸೇರಿದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತಿತ್ತು. ಅಲ್ಲಿ ಬದಾರು ಕಾರುಗಳು ನಿಂತುಹೊಂಡಿದ್ದವು. ಕೆಲವು ಕೆಲಸಗಾರರು ಅತ್ಯಿತ್ತ ಧಾವಂಡಲ್ಲಿ ಓಡಿಯಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಂತರ್ಯಗಳು ಕಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಕೊಡೆ ಮುಂತಾದ ಸಾಮಾನುಗಳಿದ್ದವು. ಶಿಸ್ತಿನ ಓಡಾಟ ಸಾಗಿತ್ತು, ಸದ್ಗು ಗದ್ದ ಲವರಲಿಲ್ಲ.

ತುಂಬ ಸಮಯ ನಾರಾಯಣೆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತೇ ಇದ್ದಳು. ಅವರಿಗೆ ಅನಿಸುತ್ತಿತ್ತು ಇವರೆಲ್ಲ ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಲು ಕಾದು ನಿಯಿದ್ದಾರೆ. ನನಗಾಗಿಯೇ ಈ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳು ನಡೆದಿವೆ. ತಾನು ಹೊರಗೆ ಕಾಲಿಟ್ಟ ಕೂಡಲೇ ಅಲ್ಲಿದ್ದವೆಲ್ಲರೂ ಮುಂದೆ ಒಂದು ನನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ನಯವಿನಯದಿಂದ ಸ್ವಾಗತ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಹೀರೋ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಿಯೇ ನಿತರಿಬೇಕು. ಅವನೊಂದಿಗೆ ಏನೇನೋ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿ ಬರಬಹುದು. ಹದಿನಾರನೆಯ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಂಟದ ಈ ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಏಂಟಂತೆ ವರ್ಷ ಕೆಳದ್ದಾಯ್ತು. ಇನ್ನಾದರೂ ನನಗೆ ಒಳ್ಳಿಯ ಬದುಕು ಕೂಡು ದೇವರೇ, ಈ ತೊಂದರೆಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಗೊಳಿಸು ಎಂದು ಆತ್ಮಳಾಗಿ ಕೇಳಿ ಕೊಂಡಳು. ಒಂದು ಕ್ಷಣಿ